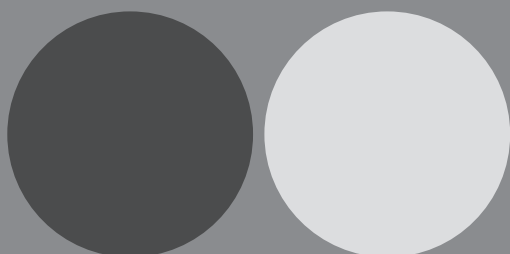
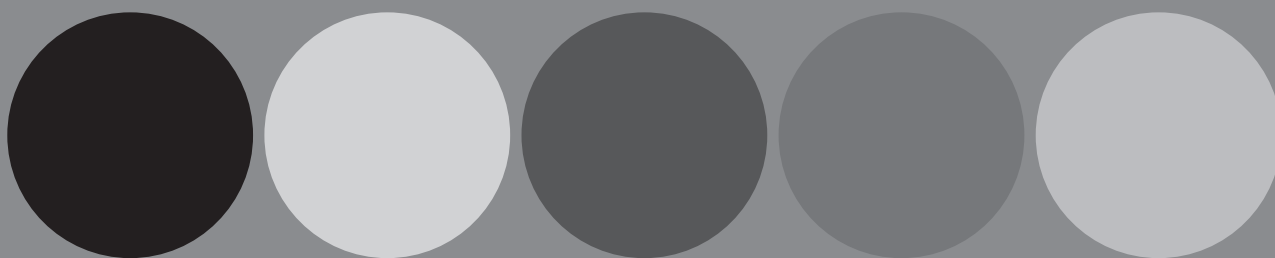


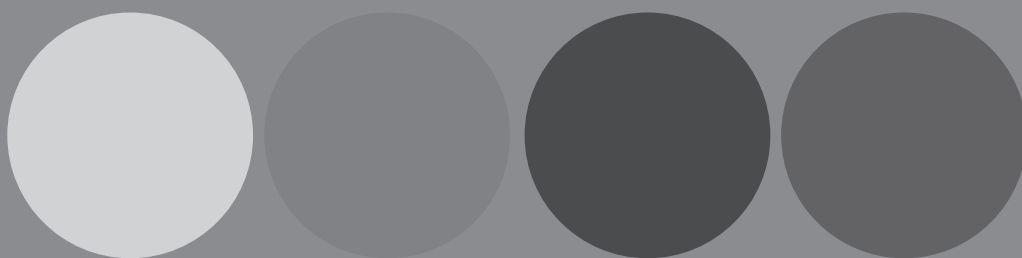
# CARUS CONTEMPORARY

Zeitgenössische Chormusik ed. Stefan Schuck



Cyrill Schürch  
Ô bonheur de l'été  
Les Quatrains Valaisans I

Text: Rainer Maria Rilke  
Coro SATB



# Ô bonheur de l'été

Cyrill Schürch (\*1974)  
Text: Rainer Maria Rilke (1875–1926)

Vivo (♩ = ca. 66)

♩ = ♩ (sempre)

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Ô bon-heur de l'é - té : le ca-ril - lon tin - te puis-que di-man - che est en

Ô bon-heur de l'é - té : le ca-ril - lon tin - te puis-que di - man - che est en

Ô bon-heur de l'é - té : le ca-ril - lon tin - te puis-que di - man - che

Ô bon-heur de l'é - té : le ca-ril - lon tin - te puis-que di-m

6

Poco meno mosso

*mp* *poco cresc.*

vu - e ; et la cha - leur qui tra se. au - tour, au -

vu - e ; et la cha - leur. *mp* *poco c*

vu - e ; et la *mp* - le sent l'ab - sinthe au - tour

vu - e ; et *mp* qui tra - vail - le sent l'ab - sinthe au - tour de la

11

*mf dim.* *mf dim.* **Meno mosso**

tour de la cré - pu - e. for - te on - des -

la vi - gne cré - pu - e. la les

au - tour de la vi - gne cré - pu - e. à

gne, vi - - gne cré - pu - e. Mém'

Aufführungsdauer / Duration: ca. 1 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.658/10

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Weiteres Material / further material:  
www.carus-verlag.com/965810

Tempo primo

15

cou - rent che - min. Dans cet - te fran - che con - tré - e, aux for -  
 - tes cou - rent du che - min. Dans cet - te fran - che con - tré - e, aux for -  
 - ler - tes long Dans cet - te fran - che con - tré - e, aux for -  
 a - ler - tes le long Dans cet - te fran - che con - tré - e

19

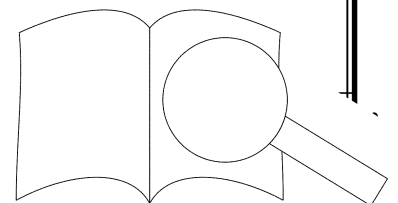
- ces ou - ver - tes, le di - man - che, le d' cer -  
 - ces ou - ver - tes, com - me le di - man - che, cr est  
 - ces ou - ver - tes, le di - man - che est  
 - ces ou - ver - tes, com - me le di - ci le di - manche est cer -

Molto meno r

rit.

23

tain, cer - tain !  
 cer - manche est cer - tain !  
 est cer -  
 com - me le di - manche est cer



## Text

Ô bonheur de l'été : le carillon tinte  
puisque dimanche est en vue ;  
et la chaleur qui travaille sent l'absinthe  
autour de la vigne crépue.

Même à la forte torpeur les ondes alertes  
courent le long du chemin.  
Dans cette franche contrée, aux forces ouvertes,  
comme le dimanche est certain !

Rainer Maria Rilke (1875–1926)  
dans : *Les Quatrains Valaisans*

Oh happiness of summer: the bells peal,  
since Sunday is in sight;  
and the rising heat smells of absinth  
around the curling vine.

Even amid the deep torpor, the lively stream  
runs alongside the path.  
In this sincere region, with its candid strength,  
how certain Sunday is!

Rainer Maria Rilke (1875–1926)  
from: *Les Quatrains Valaisans* (Valaisian Quatra'  
Translation: Charles Johnston

O Glück des Sommers: Das Glockenspiel läutet,  
denn der Sonntag naht;  
und die tätige Hitze verbreitet  
rund um die gekräuselte Rebe einen Duft von Absinth.

Selbst in der starken Benommenheit  
strömen die flinken Wellen den Weg entlang.  
In dieser freien Landschaft mit ihren offenliegenden Kräften,  
wie ist der Sonntag so gewiss!

Rainer Maria Rilke (1875–1926)  
aus: *Les Quatrains Valaisans* (Walliser Vierzeiler)  
Übersetzung: Barbara Großmann

